

ACUERDO
sobre el suministro gratuito de maquinaria
de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas
a la República del Perú en 1983

El Gobierno de la República del Perú y el Gobierno de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas guiándose por las relaciones amistosas entre los dos países, con el fin de prestar ayuda al Perú para superar las consecuencias de los desastres naturales, han acordado lo siguiente.

Artículo 1

De la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas a la República del Perú, en 1983 serán suministradas gratuitamente la maquinaria y piezas de repuesto respectivas, conforme al Anexo al presente Acuerdo, por una suma total de unos 500 mil rublos.

Artículo 2

Para prestar ayuda en la organización de la explotación y del mantenimiento de la maquinaria suministrada, en correspondencia con el presente Acuerdo, las organizaciones soviéticas competentes enviarán a la República del Perú a los especialistas soviéticos.

Artículo 3

Los gastos relacionados al transporte de la maquinaria y piezas de repuesto respectivas indicadas en el artículo 1 al puerto peruano de Callao, así como al envío de los especialistas soviéticos a la República del Perú los asume la Parte Soviética.

Los gastos relacionados al desembarque de la maquinaria y piezas de repuesto indicadas y su transporte hasta el lugar de destino, los asume la Parte Peruana.

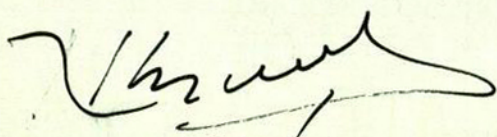
Artículo 4

Las condiciones detalladas del suministro gratuito de la URSS a la República del Perú de la maquinaria y piezas de repuesto, así como del envío de los especialistas soviéticos a la República del Perú conforme al presente Acuerdo se acordarán entre las organizaciones y firmas peruanas y las organizaciones soviéticas de comercio exterior correspondientes.

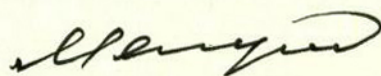
Artículo 5

El presente Acuerdo entra en vigor en el día de su firma.

Hecho en Moscú el de noviembre de 1983, en dos
ejemplares originales, cada uno en los idiomas español y ruso,
siendo ambos textos igualmente válidos.



Por el Gobierno de la
República del Perú



Por el Gobierno de la
Unión de Repúblicas Socialistas
Soviéticas

Anexo
al Acuerdo del de noviembre de 1983

LISTA
de la maquinaria suministrada gratuitamente
de la URSS a la República del Perú en 1983

<u>Denominación de la mercancía</u>	<u>Unidad de medida</u>	<u>Cantidad</u>
Bulldozeres sobre tractores de oruga DT-75	unidad	2
Traillas automotrices D-357 P	"	2
Camiones volquetes MAZ-5549	"	5
Cargadores frontales TO-6A	"	2

NOTA: la maquinaria indicada se suministra con los juegos de piezas de repuesto en la cantidad y nomenclatura que garantizan la explotación normal de la maquinaria durante dos años.

a. m.

X/07

СОГЛАШЕНИЕ

о безвозмездной поставке машин из Союза Советских Социалистических Республик в Республику Перу в 1983 году

Правительство Республики Перу и Правительство Союза Советских Социалистических Республик,
руководствуясь дружественными отношениями между двумя странами, в целях оказания помощи Перу в ликвидации последствий стихийного бедствия,
договорились о нижеследующем.

Статья I

Из Союза Советских Социалистических Республик в Республику Перу в 1983 году будут поставлены безвозмездно машины и запасные части к ним согласно Приложению к настоящему Соглашению на общую сумму около 500 тыс.рублей.

Статья 2

Для оказания помощи в организации эксплуатации и технического обслуживания машин, поставляемых в соответствии с настоящим Соглашением, компетентные советские организации командируют в Республику Перу советских специалистов.

Статья 3

Расходы, связанные с доставкой указанных в статье I машин и запасных частей к ним в перуанский порт Кальяо, а также командированием советских специалистов в Республику Перу, принимает на себя Советская Сторона.

Расходы, связанные с выгрузкой указанных машин и запасных частей и их доставкой до места назначения принимает на себя Перуанская Сторона.

Статья 4

Подробные условия безвозмездной поставки из СССР в Республику Перу машин и запасных частей к ним, а также командирования советских специалистов в Республику Перу в соответствии с настоящим Соглашением будут согласованы между соответствующими перуанскими организациями и фирмами и советскими внешнеторговыми организациями.

Статья 5

Настоящее Соглашение вступает в силу в день его подписания.

Совершено в Москве _____ ноября 1983 года в двух
подлинных экземплярах, каждый на испанском и русском языках,
причем оба текста имеют одинаковую силу.

По уполномочию
Правительства Республики
Перу

По уполномочию
Правительства Союза Советских
Социалистических Республик

Приложение
к Соглашению от
ноября 1983 года

СПИСОК
машин, поставляемых безвозмездно из СССР в
Республику Перу в 1983 году

<u>Наименование товара</u>	<u>Единица измерения</u>	<u>Количество</u>
Бульдозеры на гусеничных тракторах ДТ-75	штука	2
Скреперы самоходные Д-357 П	" "	2
Самосвалы грузовые МАЗ-5549	" "	5
Фронтальные погрузчики ТО-6А	" "	2

Примечание: указанные машины поставляются с комплектами запасных частей в количестве и номенклатуре, обеспечивающих нормальную эксплуатацию машин в течение двух лет.

а.с.

Х/ф.



